

特定商取引法に基づく表記

Act on Specified Commercial Transactions

販売業者 Seller	一般社団法人 摩周湖観光協会 Lake Mashu Tourism Association
許可登録番号 Travel Agency Serve License number	
代表責任者 Representative	渡辺 隆幸 TAKAYUKI WATANABE
所在地 Address	北海道川上郡弟子屈町摩周3丁目3番1号 3-3-1, Mashu, Teshikaga-cho, Kawakami-gun, Hokkaido
問い合わせ先 Contact	下記電話番号またはメールアドレスにお問合わせください。 Please contact us at the phone number or email address below.
電話番号 Tel	015-482-2200
電話受付時間 Reception hours	受付時間 9:00-17:00(平日のみ) 9:00AM.-5:00PM. (Weekdays Only)
メールアドレス Email	masyu_as@peace.ocn.ne.jp
ホームページ Website	https://www.masyuko.or.jp/
販売価格 Product price	各商品ページの料金欄をご参照ください。商品ごとに価格が異なります。 Prices differ according to the product, please refer to the product pages for prices.
送料 Shipping fee	なし None
商品代金以外に必要な料金 Other fees that apply	インターネット接続に係る通信回線の諸費用が必要になります。 Communication costs related to internet connection will apply.

<p>商品の引き渡し時期 Delivery of products</p>	<p>・予約完了時に予約が確定する商品と、予約完了後に弊社から予約確定のご連絡をした時点で予約が確定する商品の2種類があります。</p> <p>チケット予約の場合は、予約時に送信される予約完了メールがチケットになります。予約完了メールを当日ご提示ください。</p> <p>詳細は、各商品ページをご参照ください。</p> <p>-There are two types of products: one that is finalized at the time of registration, and one that is finalized after we receive your registration and we notify our customer.</p> <p>-For ticket registrations, the registration confirmation email sent to you after registration will be your ticket. Please bring this confirmation email with you on the day of participation.</p> <p>-For further details, please refer to each product pages.</p>
<p>お支払い方法 Payment method</p>	<p>クレジットカードによる事前支払いとなります。 Credit card (advance payment) only.</p>
<p>お支払い方法・お支払い時期 Payment due date</p>	<p>・クレジットカード決済： ご予約時にお支払いが確定します。請求日は各カード会社により異なります。</p> <p>Credit card: Payment is made at the time of registration. Please ask your credit card company for the billing date.</p>
<p>変更について Regarding changes</p>	<p>ご予約変更の際は弊社にメールまたは電話にてご連絡ください。</p> <p>If any changes to your registration occurs, please contact us by email or phone.</p>
<p>予約可能な期間や数量について Registration period and total amount available for registration</p>	<p>予約可能な期間や数量は、各商品およびプランごとに異なります。各商品ページでプランを選択し、ご確認ください。</p> <p>The registration period and the total amount available for registration depends on the product and plan. Please refer to the product page and select the desired plan to check this information.</p>

<p>キャンセルについて Cancellations</p>	<p>・キャンセルの際は弊社にメールまたは電話にてご連絡ください。 ・キャンセル料およびその他の条件は各商品ページのキャンセルポリシー欄に記載しているキャンセルポリシーに従います。</p> <p>-For cancellations, please contact us by email or phone. -For fees and any conditions that apply to cancellations, please refer to our cancellation policy noted on each product page.</p>
<p>特記事項 Other</p>	<p>お客様と弊社との間において訴訟が生じた場合は、釧路地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とします。</p> <p>In the case a lawsuit between our customer and company arises, Kushiro District Court shall have the exclusive jurisdiction of the first instance.</p>